

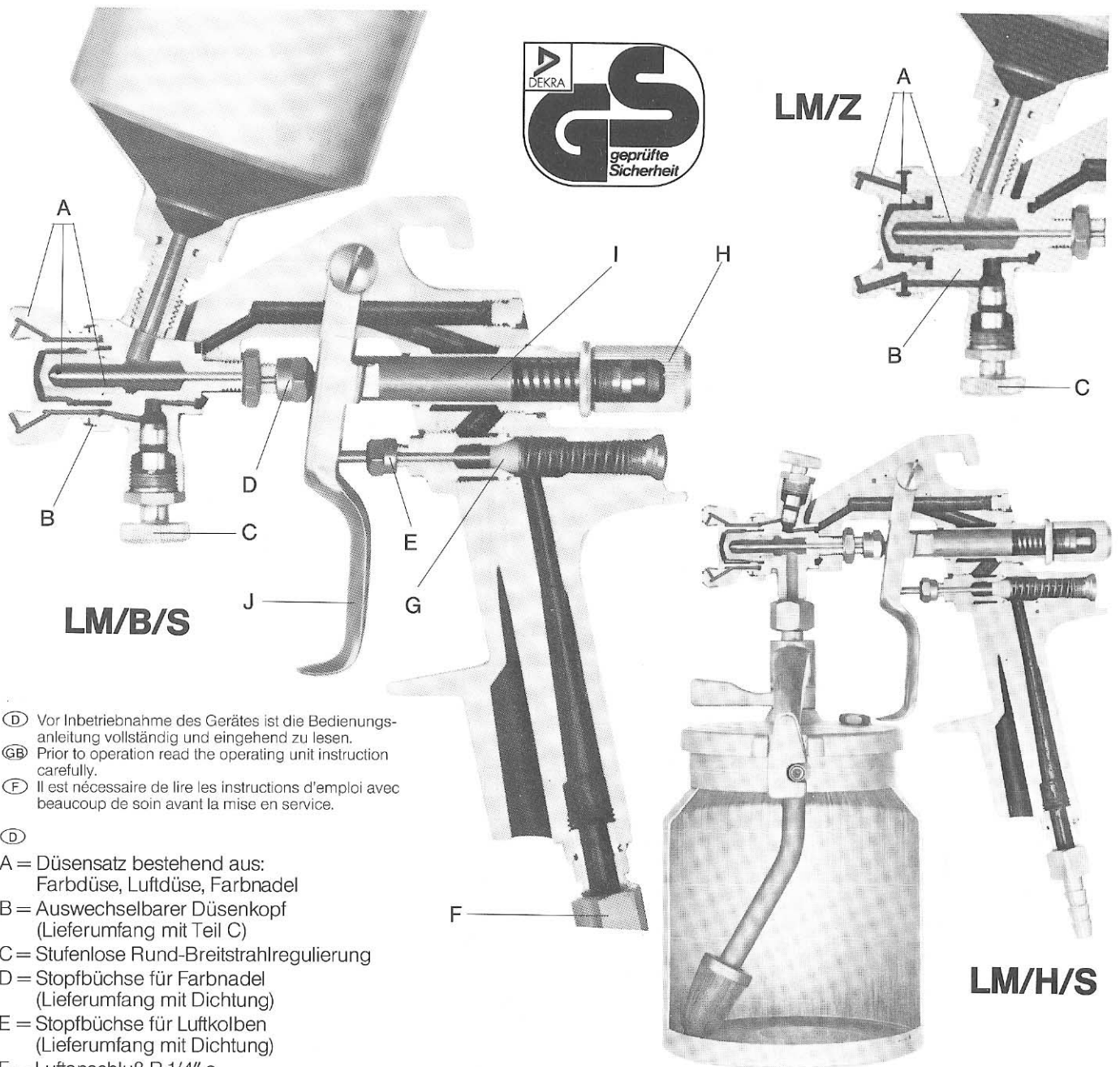
Bedienungsanleitung

SATA LM/S

SATA LM/Z

Ⓒ Operating instructions

Ⓔ Mode d'emploi



Ⓓ Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Bedienungsanleitung vollständig und eingehend zu lesen.

Ⓒ Prior to operation read the operating unit instruction carefully.

Ⓔ Il est nécessaire de lire les instructions d'emploi avec beaucoup de soin avant la mise en service.

Ⓓ

A = Düsensatz bestehend aus:
Farbdüse, Luftdüse, Farbnadel

B = Austauschbarer Düsenkopf
(Lieferumfang mit Teil C)

C = Stufenlose Rund-Breitstrahlregulierung

D = Stopfbüchse für Farbnadel
(Lieferumfang mit Dichtung)

E = Stopfbüchse für Luftkolben
(Lieferumfang mit Dichtung)

F = Luftanschluß R 1/4" a

G = Luftkolben

H = Materialmengen-Regulierung

I = Nockenstange

J = Abzugsbügel

Ⓒ

A = Nozzle set, comprising air nozzle,
paint nozzle and paint needle

B = Interchangeable nozzle head

C = Jet-regulation

D = Stuffing box for fluid needle

E = Stuffing box for air valve

F = Air connection

G = Air piston

H = Fluid adjustment

I = Aluminium cam rod

J = Trigger

Ⓔ

A = Jeu de gicleur composé de l'aiguille de peinture,
du gicleur de peinture du gicleur d'air

B = Tête de gicleur complète

C = Réglage du jet rond/large

D = Joint d'aiguille

E = Joint du piston d'air

F = Raccord d'air 1/4"

G = Piston d'air

H = Réglage du débit peinture

I = Barre à came

J = Gachette

D 1. Allgemeines SATA LM/S

Mit dem Kauf dieser SATA LM/S sind Sie im Besitz einer technisch hochwertigen, handlichen und universellen Lackierpistole, die Ihnen bei Beachtung dieser Bedienungsanweisung viele Jahre wertvolle Dienste leisten wird.

Wir garantieren Ihnen die hochwertige Qualität eines Spitzenproduktes und den Service einer langjährigen Erfahrung.

Diese SATA LM/S Lackierpistole eignet sich für alle verspritzbaren Lacke, Farben, Emaille etc. und kann je nach Verarbeitungsrichtlinien der Materialhersteller mit unterschiedlichen Düsendrößen ausgerüstet werden. Besonderes Merkmal ist außerdem die Verwendbarkeit zahlreicher Sonderzubehöreile wie Verlängerungen, Spezialdüsen usw., die den universellen Charakter der Pistolentypen noch unterstreichen.

Die SATA LM/S ist seit mehr als 30 Jahren Bestandteil unseres Programms.

2. Lieferausführung und technische Daten

LM/B/S = Fließbecherpistole (0,5 l Alu)

LM/H/S = Hängebecherpistole (1 l Alu)

LM/HV/S = Hängebecherpistole vereinfacht (1 l Alu)

LM/K/S = Kesselpistole mit Absperrhahn

Düsenweiten (Düsenätze): 0,8; 1,0; 1,3; 1,6; 1,8; 2,0; 2,5; 3,0; 4,0 mm; 4,0 mm mit Spezialnockenstange 11056; Spar-Düsenatz „SP“; Polyester-Düsenatz „P“.

Standarddüsenatz 1,6 mm für Fließbecherauführung, 1,6 mm für Hängebecherauführung.

Luftverbrauch: ca. 200-220 l/min. bei Düsenweite 1,6 und einem Spritzluftdruck von 3-4 bar.

3. Allgemeines SATA LM/Z

Wir garantieren Ihnen die hochwertige Qualität eines Spitzenproduktes und den Service einer langjährigen Erfahrung.

Diese SATA LM/Z Lackierpistole eignet sich für alle verspritzbaren Lacke, Farben, Emaille etc. und kann je nach Verarbeitungsrichtlinien der Materialhersteller mit unterschiedlichen Düsendrößen ausgerüstet werden.

Mit der SATA LM/Z sind Sie in der Lage, trotz niedriger Luftverbrauchswerte, auch hochqualifizierte Endlackierungen in Metallic und 2K Acryl problemlos zu spritzen.

4. Lieferausführung und technischen Daten

LM/Z/B = Fließbecherpistole (0,5 l Alu)

LM/Z/H = Hängebecherpistole (1 l Alu)

LM/Z/HV = Hängebecherpistole vereinf. (1 l Alu)

LM/Z/K = Kesselpistole mit Absperrhahn

Düsenweiten (Düsenätze): 1,0; „M“; 1,2; 1,5; 1,8; 2,0; Standarddüsenatz: 1,2 mm für Fließbecherauführung, 1,5 mm für Hängebecherauführung.

Luftverbrauch: ca. 200-220 l/min. bei 3-4 bar und Düsenweite 1,2 mm.

G 1. SATA LM/S

With the decision to buy the SATA LM/S spray gun you are in the position of a highly effective instrument which requires a certain amount of care and service.

Regard of these instructions will improve the results of your work and increase the life of your gun. We guarantee the high quality of a top quality product and a service of a long lasting experience. This SATA LM/S spray gun may be used for all sprayable lacquers, paints, enamels etc. and may be equipped according to instructions of the material producer with different nozzle sizes.

The special feature is in addition the usage of numerous special accessories such as extensions, special nozzles etc. which underlines the universal character of this type of spray gun. The SATA LM/S is produced for more than 30 years.

2. Execution and technical data

LM/B/S = gravity spray gun (0,5 litre alu-cup)

LM/H/S = paint spray gun with suction cup (1 litre aluminium)

LM/HV/S = paint spray gun with bayonette clamp (1 litre alu)

LM/K/S = paint spray gun to be used in connection with pressure tanks.

Nozzle sizes (nozzle sets): 0,8; 1,0; 1,3; 1,6; 1,8; 2,0; 2,5; 3,0; 4,0 mm, 4,0 mm with special cam rod 11056; air saving nozzle set "SP", Polyester nozzle set "P".

Standard nozzle set 1,6 mm for gravity type, 1,6 mm for suction type.

Air consumption at 220 litres per minute at nozzle size 1,6 mm and spray pressure of 3-4 bar.

3. SATA LM/Z

We guarantee the high quality of a top quality product and a service of a long lasting experience. This SATA LM/Z spray gun may be used for all sprayable lacquers, paints, enamels etc. and may be equipped according to instructions of the material producer with different nozzle sizes.

By means of the SATA LM/Z you are in a position to apply high qualified finishings in metallic and 2K acryl without problems even at lower air consumption.

4. Execution and technical datas

LM/Z/B = gravity spray gun (0,5 litre alu-cup)

LM/Z/H = paint spray gun with suction cup (1 litre aluminium)

LM/Z/HV = paint spray gun with bayonette clamp (1 litre aluminium)

LM/Z/K = paint spray gun to be used in connection with pressure tanks

Nozzle sizes (nozzle sets): 1,0; "M"; 1,2; 1,5; 1,8; 2,0;

Stand. nozzle set: 1,2 mm for gravity cup version, 1,5 mm for suction cup version.

Air consumption: abt. 200-220l/min at 3-4 bar at nozzle size of 1,2 mm.

F 1° Généralités SATA LM/S

Grâce à la pertinence de votre choix, vous avez acquis un pistolet de première qualité, maniable et universel et en observant les indications de son mode d'emploi, vous améliorerez les résultats du travail et augmenterez en même temps la durée de vie du pistolet.

Nous vous garantissons la haute qualité du produit sur ces différents points et ceci après le service d'une longue expérience.

Le SATA LM/S est conçu pour tous les laques – peintures etc. et peut être équipé avec différents jeux de buses.

L'universalité du LM/S est soulignée par la possibilité d'usure d'un grand nombre d'accessoires comme rallonges, jeux de buses spéciales, etc. Le SATA LM/S fait partie de notre gamme depuis 30 ans.

2°) Exécution et dates techniques

LM/B/S = pistolet gravité (0,5 litre alu)

LM/H/S = pistolet à succion (1 litre alu)

LM/HV/S = pistolet d'aspiration avec fermeture à baïonnette (1 litre alu)

LM/K/S = pistolet pour cuve sous pression

Jeu de buses: 0,8; 1,0; 1,3; 1,6; 1,8; 2,0; 2,5; 3,0; 4,0 mm; 4,0 avec bar à came spéciale 11056

Jeu de buses économie d'air »SP«, jeux de buses Polyester »P«.

Jeu de buses standard: 1,6 mm pour exécution gravité, 1,6 pour exécution à succion.

Consommation d'air environ 220 l/mn, diamètre 1,6 mm et pression d'environ 3-4 bar.

3°) Généralité SATA LM/Z

Nous vous garantissons la haute qualité du produit sur ces différents points et ceci après le service d'une longue expérience.

Le SATA LM/Z est conçu pour tous les laques-peintures etc., et peut être équipé avec différents jeux de buses.

Avec le SATA LM/Z vous avez également la possibilité d'appliquer des produits métallique et 2 K Acryl sans problème et à consommation d'air réduit.

4°) Exécution et dates techniques

LM/Z/B = pistolet gravité (0,5 litre alu)

LM/Z/H = pistolet à succion (1 litre alu)

LM/Z/HV = pistolet d'aspiration avec fermeture à baïonnette (1 litre alu)

LM/Z/K = pistolet pour cuve sous pression

Jeu de buses 1,0; »M«; 1,2; 1,5; 1,8; 2,0;

Jeu de buses standard: 1,2 mm pour exécution gravité, 1,5 mm pour exécution à succion.

Consommation d'air: environ 200-220 l/min à 3-4 bar et jeu de buses 1,2 mm.

5. Inbetriebnahme

- Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen.
- Düsenatz fest montieren (für Farbdüse den beiliegenden Universalschlüssel verwenden). Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist
- Luftanschluß (R 1/4"). Vor der Montage sollte der Luftanschluß ausgeblasen werden.
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutz behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung gut durchgespült werden.

6. Einstellen der Strahlbreite (C)

Die Strahlbreite läßt sich innerhalb der vorgewählten LuftdüsenEinstellung stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahls einstellen. Hierzu wird die Rund-Breitstrahlregulierung betätigt.

7. Wechsel des Düsenatzes (A)

Beim Wechsel auf eine andere Düsenweite ist immer der komplette Düsenatz auszutauschen. Diese Teile, bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel, werden als Einheit geliefert.

8. Reinigung und Wartung

- Pistole mit Verdünnung gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nie ganz in Verdünnung legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit harten Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflußt das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden.

5. Preparation for use

- Prior to any operation, especially repair work, the seating of screws must be checked and tightened as required.
- Tighten nozzle set (for paint nozzle use universal spanner); air nozzle must be aligned so that the stamped-in number is in the upright position.
- Connect air supply by the 1/4" BSP air connector.
- Prior to shipment this gun was treated with an anticorrosive agent. Before using gun make sure that it is carefully flushed with solvent.

6. Adjusting of fan width (C)

To adjust fan width rotate the regulator. The spray pattern can be altered from flat to round as required.

7. Exchanging the nozzle set (A)

When changing to another nozzle size, make sure that the complete nozzle set is exchanged. These parts (comprising air nozzle set, paint nozzle and paint needle) are always supplied in one set.

8. Cleaning and gun care

- After use flush gun thoroughly with cleaning solvent.
- Clean air nozzle with brush provided. NB never place the whole gun in cleaning solvent.
- Blocked holes should never be cleaned with hard objects, the smallest amount of damage will badly influence the spray pattern. Use SATA nozzle cleaning needles!

5°) Mise en route

- Avant chaque utilisation, spécialement après les travaux de réparation il est nécessaire de garder une position fermée des écrous et vis.
- Bien serrer le jeu de gicleur (pour le gicleur de peinture utiliser la clé universelle jointe). Le gicleur d'air doit être monté, de telle façon que le chiffre imprimé soit lisible normalement de face.
- Raccord d'air (1/4"): Avant le montage purger le tuyau d'air.
- Le pistolet a été traité avec un produit anticorrosion et nous vous conseillons de bien rincer le pistolet avec un diluant avant son emploi.

6°) Réglage de la largeur de jet (C)

La largeur du jet peut être réglée d'une façon progressive, grâce au réglage du gicleur d'air jusqu'à obtention d'un jet rond. Utiliser le réglage du jet large/rond.

7°) Echange de gicleur (A)

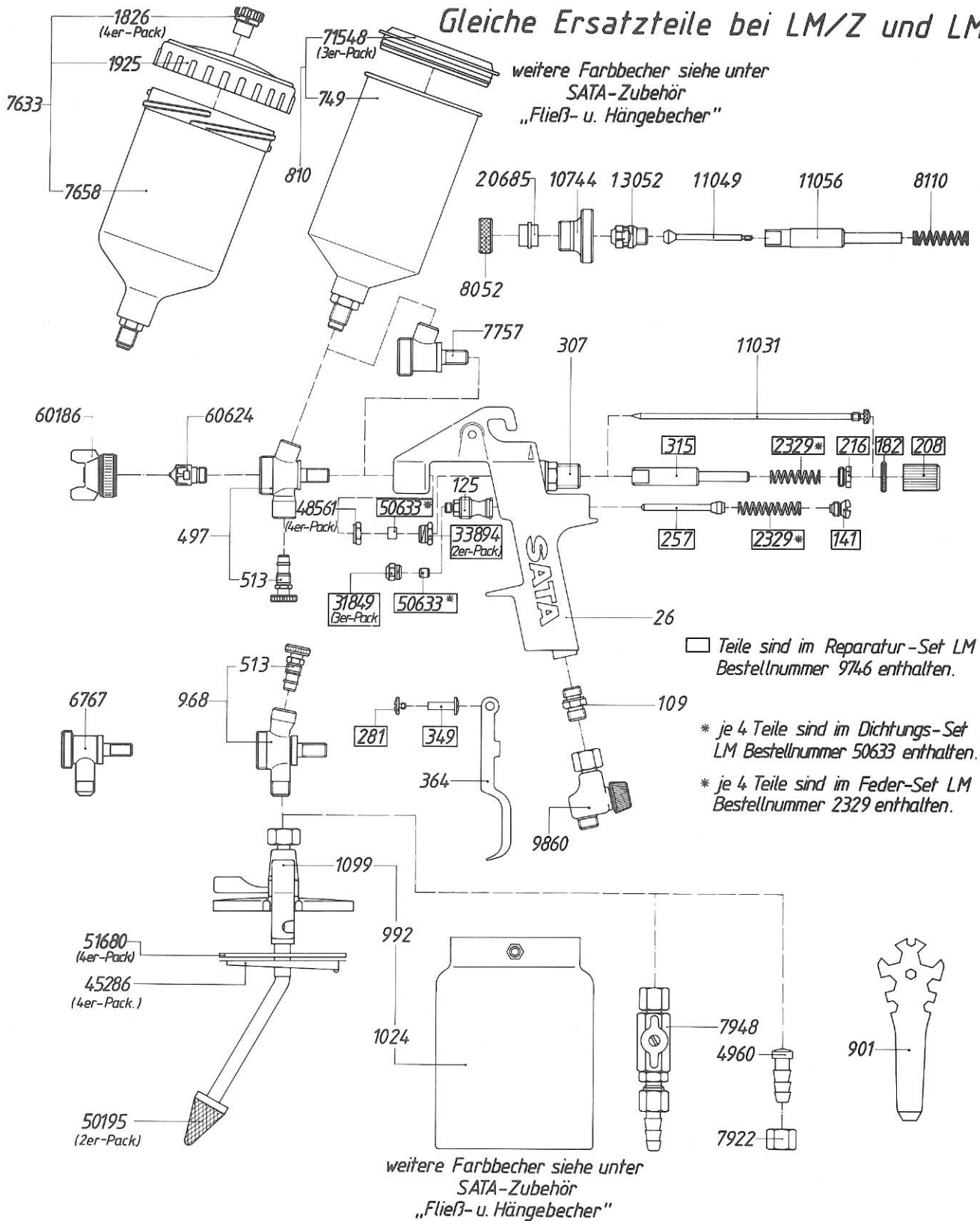
Lors d'un changement pour un autre diamètre de gicleur, il faut toujours changer le jeu de gicleur complet. Les parties comprenant le gicleur d'air, gicleur peinture et aiguille de peinture, sont toujours livrées en jeu de gicleur.

8°) Nettoyage et entretien

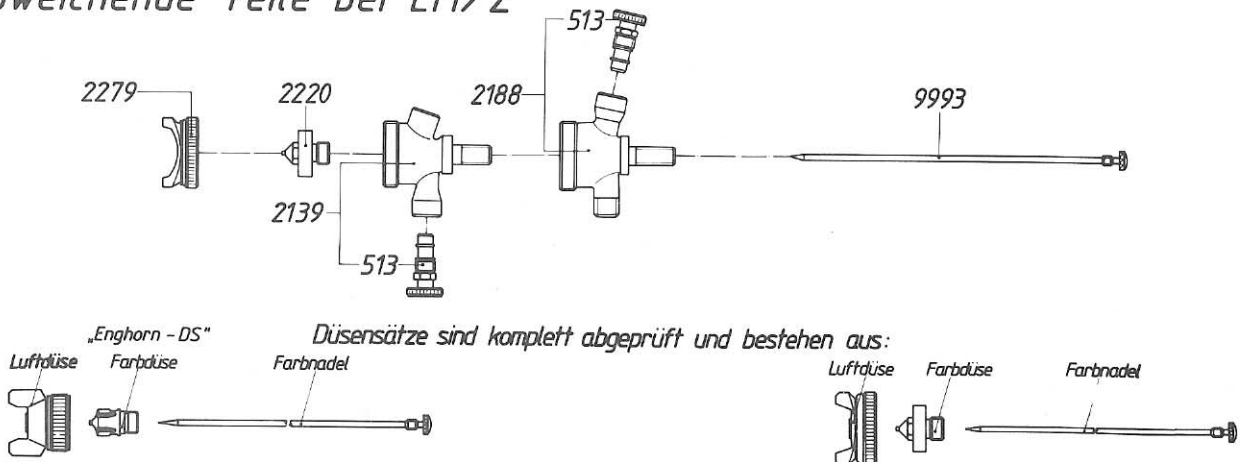
- Bien rincer le pistolet au solvant.
- Nettoyer le gicleur d'air au pinceau ou à la brosse. Ne jamais mettre le pistolet entier dans le solvant.
- Ne jamais nettoyer les orifices encrassées avec un objet dur, le plus petit endommagement influence la pulvérisation. Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA.

| D Ersatzteilliste | | GB Spare parts list | | F Liste des pièces de rechange | |
|-------------------|---|---------------------|--|--------------------------------|---|
| Best.-Nr. | Benennung | Ref. | Description | Ref. | Désignation |
| 2329 | Federn-Set LM bestehend aus 4 Stück 448 für Farbnadel 4 Stück 455 für Luftkolben | 2329 | Spring-set LM consisting of 4 pce. 448 for paint needle 4 pce. 455 for air piston | 2329 | Set de ressort LM comprenant 4 pièces 448 pour aiguille 4 pièces 455 pour piston d'air |
| 9746 | Reparatur-Set SATA LM | 9746 | Repair kit for SATA LM | 9746 | Set de réparation, petit mod. LM |
| 50633 | Dichtungs-Set SATA LM bestehend aus 4 Stück 422 Dichtung für Farbnadel 4 Stück 414 Dichtung für Luftkolben | 50633 | Set of packings for SATA LM | 50633 | Jeu de joints pour SATA LM |
| 26 | Pistolenkörper LM montiert ohne Kopf, Satz und Becher | 26 | Gun body LM, complete without nozzle head or nozzle set | 26 | Corps du pistolet |
| 109 | Luftanschlußstück R 1/4" | 109 | Air connection piece 1/4 BSP | 109 | Raccord d'air 1/4" |
| 125 | Luftzylinder | 125 | Air cylinder | 125 | Cylindre d'air |
| 141 | Abschlußschraube, Messing | 141 | End screw, brass | 141 | Vis de blocage du piston d'air |
| 182 | Gegenmutter | 182 | Lock nut | 182 | Contre écrou |
| 208 | Farbreguliermutter | 208 | Paint regulating cap nut | 208 | Ecrou de réglage de l'aiguille |
| 216 | Abschlußring | 216 | End ring | 216 | Vis de blocage de l'aiguille |
| 257 | Luftkolben komplett | 257 | Air piston complete | 257 | Piston d'air |
| 281 | Bügel schraube | 281 | Screw for trigger | 281 | Vis de la gachette |
| 307 | Führungshülse | 307 | Cam rod guide tube | 307 | Cylindre pour guide de l'aiguille |
| 315 | Nockenstange Alu | 315 | Aluminium cam rod | 315 | Guide de l'aiguille |
| 331 | Abschlußschraube | 331 | End screw | 331 | Ecrou de fermeture |
| 349 | Bügelhülse | 349 | Sleeve for trigger | 349 | Ecrou de la gachette |
| 364 | Abzugsbügel | 364 | Trigger | 364 | Gachette |
| 497 | Düsenkopf LM/B/S komplett mit Stellschraube | 497 | Nozzle head for LM/B/S complete with jet regulator | 497 | Tête de gicleur complète |
| 513 | Stellschraube komplett (Luftregulierung) | 513 | Jet regulator for nozzle head | 513 | Réglage du jet rond ou large |
| 794 | Alu-Fließbecher 0,5 Liter LM, o. Deckel | 794 | Aluminium gravity-flow cup 0.5 litres, without cover | 794 | Godet supérieur 0,5 ltr. sans couvercle |
| 802 | Deckel für Alu-Fließbecher 0,5 Liter | 802 | Cover for aluminium gravity flow cup 0.5 litres | 802 | Couvercle pour godet sup. 0,5 l Alu |
| 810 | Alu-Fließbecher 0,5 Liter LM, komplett mit Deckel | 810 | Aluminium gravity-flow cup 0.5 litres complete with cover | 810 | Godet pour LM 0,5 l Alu |
| 901 | Schraubenschlüssel | 901 | Spanner | 901 | Clé multiple |
| 968 | Düsenkopf LM/H/S komplett mit Stellschraube | 968 | Nozzle head LM/H/S, complete with jet regulator | 968 | Tête de gicleur pour LM/H/S complète |
| 992 | H-Becher 1 Liter Alu LM/H, komplett mit Deckelarmatur | 992 | Aluminium suction H cup 1 litre, complete with cover fittings | 992 | Godet inf. 1.0 l Alu avec couvercle complét |
| 1024 | H-Becher 1 Liter Alu, poliert, o. Deckel | 1024 | Aluminium suction H cup 1 litre, without cover | 1024 | Godet inf. 1 l Alu sans couvercle |
| 1099 | Deckel komplett mit Dichtring, für LM/H | 1099 | Complete cover for LM/H, with seal ring | 1099 | Couvercle pour godet inf. 1 l Alu |
| 1669 | SchnellverschlusBecher 1 Liter Alu LM/HV, komplett mit Deckelarmatur | 1669 | Quick sealing aluminium cup 1 litre for LM/HV, complete with cover fittings | 1669 | fermeture rapide |
| 1826 | Packung mit 4 Stück Tropfsperren für 0,6 Liter Kunststoffbecher | 1826 | Non-drip control device for 0.6 litre plastic cup (pack of 4) | 1669 | Godet inf. 1 l Alu avec couvercle compl. |
| 2139 | Düsenkopf LM/Z/B, komplett mit Stellschraube | 2139 | Nozzle head for LM/Z/B, complete with jet regulator | 1826 | Antigoutte pour godet PVC 0,60 l (4 pièces) |
| 2188 | Düsenkopf LM/Z/K, komplett mit Stellschraube | 2188 | Nozzle head for LM/Z/K, complete with jet regulator | 2139 | Tête de gicleur complète pour LM/Z/B |
| 2303 | Düsenatz LM/Z 1,2 mm | 2303 | Nozzle set LM/Z 1,2 mm | 2188 | Tête de gicleur complète pour LM/Z/K |
| 2352 | Dichtungsring für Becher HV | 2352 | Seal ring for HV cup | 2303 | Jeu de buses LM/Z 1,2 mm |
| 4960 | Schlaucholive Alu 9 mm, für LM/K-Materialanschluß, mit Innenkonus 60° | 4960 | Hose joining olive 9 mm, for LM/K paint connection, with 60 degrees inner cone | 2352 | Joint pour godet à baïonnette pour godet HV |
| 6767 | Düsenkopf LM/H-K alt | 6767 | Nozzle head for LM/H/K old version | 4960 | Olive du tuyau 9 mm, pour LM/K |
| 7559 | Alu-Fließbecher 0,75 Liter, komplett mit Deckel | 7559 | Aluminium gravity-flow cup 0.75 litres, complete with cover | 6767 | Tête de gicleur LM/H-K ancien modèle |
| 7633 | Fließbecher 0,6 Liter Kunststoff, komplett mit Deckel | 7633 | Plastic gravity-flow cup 0.6 litres, complete with cover | 7559 | Godet sup. 0,75 l Alu avec couvercle |
| 7757 | Düsenkopf LM/B alt | 7757 | Nozzle head for LM/B old version | 7633 | Godet sup. 0,6 l PVC avec couvercle |
| 7922 | Mutter Alu R 1/4", für Schlaucholive | 7922 | Nut for hose joining olive 1/4 BSP | 7757 | Tête de gicleur LM/B ancien modèle |
| 7948 | Teflonkugelhahn für LM/K, R 1/4"A, mit Verschraubung | 7948 | Teflon material regulating tap for LM/K, 1/4 BSP outside thread | 7922 | Ecrou pour olive du tuyau d'air |
| 8052 | Anzugsring für Schlitzdüsenatz und Luftrohr-Verlängerung 800 u. 900 mm | 8052 | Locking ring for slit-nozzle set and air-pipe extension 800 and 900 mm | 7948 | Robinet avec joint teflon pour LM/K |
| 8110 | SATA-Preßluftmikrometer 0-845 R 1/4" | 8110 | Compression spring 1.3 mm, for LM/KK, LM/KT | 8052 | Vis de réglage pour jeu de buse à fente |
| 10744 | Gewindeteil Schlitzdüsenatz LM/K | 10744 | SATA air micrometer 0-845 1/4 BSP | 8110 | Ressort de pression pour LM/KK et |
| 11049 | Farbnadel Düsen 4-5 mm mit Kopf | 11049 | Connecting piece for slit-nozzle set for LM/K | 9860 | Micromètre d'air comprimé |
| 11056 | Spezialnockenstange LM ab 4 mm Düse | 11049 | Paint needle complete for nozzle sizes 4-5 mm with head | 10744 | Pièce à filet pour jeu de buse à fente LM/K |
| 13052 | Farbdüse LM-V2A 4,0 mm | 11056 | Special cam rod for LM, for nozzles 4 mm and over | 11049 | Aiguille de peinture pour buses 4-5 mm |
| 20685 | Schlitzdüsenersatz Sinterkeramik Nr. 55 SK 01-2635 | 13052 | Paint nozzle LM, 4.0 mm of stainless steel | 11056 | Barre à came spéciale pour LM à partir de 4 mm buse |
| 27961 | Düsenkopf LM/K V2A | 20685 | Slit nozzle insert of sintered ceramic, No: 55 SK, 01-2635 | 13052 | Buse d'air dur 4,0 mm |
| 31849 | Set mit 3 Stopfbuchsen für Luftkolben mit Dichtung | 27961 | Nozzle head LM/K made of stainless steel | 20685 | Fente en céramique No. 55 SK |
| 33894 | Set mit 2 Stopfbuchsen für Farbnadel mit Dichtung | 31849 | Set with 3 stuffing boxes for air piston | 27961 | Tête de gicleur LM/K V2A |
| 45286 | Packung mit 4 Stück Tropfsperren für SATA Hängebecher | 33894 | Set with 2 stuffing boxes for paint nozzle | 31849 | Set avec 3 presses étoupes pour piston air |
| 48561 | Set mit 4 Sechskantmuttern für LM Düsenkopf | 45286 | Packing of 4 pieces drip-proof for suction cup | 33894 | Set avec 2 presses étoupes pour buse de peinture |
| 50195 | Packung mit 2 Stück Sieben für H-Becher, HV-Becher | 48561 | Set with 4 hexagon nuts for LM nozzle head | 45286 | Protection de débordement confection de 4 pièces pour SATA GR/H |
| 51680 | Packung mit 4 Stück Dichtungsringen für H-Becher | 50195 | Packing of 2 sieves for paint-suction-cup | 51680 | Set avec 4 écrous à hexagone pour tête |
| 60186 | Luftdüse LM 1,6 mm mit Ring | 51680 | Package with 2 gasket rings for H-cup | 50195 | Paquet de 2 tamis pour godet en ferieur pour SATA LM, GR et SATA jet |
| 60624 | Farbdüse LM 1,6 mm | 60186 | Air cup 1,6 mm for LM | 51680 | Paquet de 4 rondelles de joint pour godet inférieur de Jet/H, GR et LM |
| 60632 | Farbnadel LM 1,6 mm | 60624 | Paint nozzle 1,6 mm for LM | 60186 | Buse d'air 1,6 mm pour LM |
| | | 60632 | Paint needle 1,6 mm for LM | 60624 | Buse 1,6 mm pour LM |
| | | | | 60632 | Aiguille de peinture 1,6 mm pour LM |


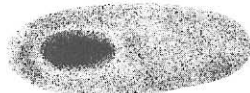

Gleiche Ersatzteile bei LM/Z und LM



Abweichende Teile bei LM/Z



Mögliche Funktionsstörungen – Possible failures in operation – Incident possibles

| Störung/Trouble/Incident | Ursache/Cause/Cause | Abhilfe/Repair/Remède |
|---|--|---|
| 1. Pistole tropft | Farbnadel nicht angezogen, Fremdkörper in der Farbdüse verhindert Abdichtung | Farbnadel fest einschrauben, Farbdüse in Verdünnung reinigen, oder neue Farbdüse einsetzen. |
| 1. Gun leaks from fluid nozzle | Fluid needle not tight, foreign substances in fluid nozzle prevents sealing | Tighten fluid needle correctly, clean fluid nozzle in thinner or use new fluid nozzle |
| 1. Pistolet goutte | Aiguille de peinture pas visée à bloc; corps étranger dans le gicleur de peinture: il empêche l'étanchéité | Visser à bloc l'aiguille. Nettoyer le gicleur avec un diluant ou remplacer le gicleur de peinture |
| 2. Farbe tritt an Farbnadel – Stopfbüchse aus | Stopfbüchse zu schwach angezogen, Stopfbüchsenpackung defekt oder verloren | Stopfbüchse anziehen bzw. ersetzen. |
| 2. Paint emerges from stuffing box – part 20 | Stuffing box not tight enough, stuffing box packing defective or lost | Tighten stuffing box or replace |
| 2. Peinture sort à l'aiguille – presse-étoupe | Presse-étoupe pas bien serré. Bourrage de presse-étoupe endommagé ou perdu | Serrer ou remplacer le presse-étoupe. |
| 3. Spritzbild sichelförmig | Hornbohrung verstopft | In Verdünnung einweichen, dann mit SATA Düsenreinigungsnadel reinigen. |
| 3. Spray pattern in sickle shape | Horn air holes clogged | Soak in thinner, afterwards clean with wooden pin |
| 3. Image: faucille | Perforation obstruée dans une corne du gicleur d'air | Plonger dans un diluant, puis nettoyer avec une baguette en bois ou en plastique |
|  | | |
| 4. Strahl tropfenförmig oder oval | Verschmutzung des Farbdüsenzäpfchens oder des Luftkreises | Luftdüse um 180° drehen. Bei gleichem Erscheinungsbild Farbdüsenzäpfchen und Luftkreis reinigen. |
| 4. Drop-like or oval shaped pattern | Damage to fluid needle tip or air outlet | Turn air nozzle by 180 degrees. If defective pattern remains, clean paint outlet in air nozzle |
| 4. Jet en forme de goutte ou ovale | Petit cône du gicleur de peinture ou circuit d'air salis | Virer le gicleur d'air de 180°. Si l'image est encore la même, nettoyer petit cône de gicleur de peinture et circuit d'air. |
|  | | |
| 5. Strahl flattert | Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, Stopfbüchse an Farbnadel nicht angezogen, Farbdüzensatz unreinigt oder beschädigt. | Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder auswechseln. |
| 5. Paint spray flutters | Too little material in cup, fluid nozzle not tight, stuffing box of fluid nozzle not tight, seat of fluid nozzle dirty or damaged | Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace |
| 5. Jet vibre | Pas assez de matière dans le récipient. Gicleur de peinture mal serré. Presse-étoupe à l'aiguille de peinture mal serré logement du gicleur de peinture souillé ou endommagé | Remplir de matière; serrer les pièces correspondantes nettoyer ou remplacer des pièces |
|  | | |
| 6. Material sprudelt oder „kocht“ im Farbbecher | Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse oder Farbnadel nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft oder Sitz defekt. | Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen |
| 6. Material bubbles or “boils” in paint cup | Atomizing air is getting into paint cup through paint passage, fluid nozzle or paint needle not tight enough, air nozzle not completely screwed on, air outlet blocked or seat damaged | tighten parts accordingly, clean or replace |
| 6. Matière bouillonne ou «bouillit» dans le godet | Air de pulvérisation atteint le godet via le canal de peinture. Gicleur d'air pas complètement vissé, circuit d'air obstrué ou logement endommagé | Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes. |

SATA

SATA-FARBSPRITZTECHNIK GMBH & CO.
Postf. 880 · D-7140 Ludwigsburg · Tx 7264 540
Telefon 0 71 41/94 00-0
Tel. Auftragsannahme 94 00-94

Technische Änderungen vorbehalten
Technical alterations reserved
Changements techniques réservés

D Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 6 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z. B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o. ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

D

Beachte:

Lackierpistole nie auf eigene oder fremde Personen richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.).

GB Warranty

During the period of six (6) months from the date of original purchase SATA will repair or, at its option, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray material or chemicals.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, gun and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered by this warranty.

Our units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the current existing pricing.

Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized interference.

GB

Warning:

Never aim spray guns at people. Solvents and thinners can cause injury. Prior to any repair work the unit must always be disconnected from air pressure circuit.

During painting, no open fire, lit cigarettes, non explosion proof bulbs etc. must exist since combustible fumes are present.

During painting, breathing masks conforming to regulations must be worn for health protection.

F Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 6 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus: les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usure normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique, électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les coûts résultant de l'envoi de monteuses (frais de déplacement) ainsi que les frais de transport et d'emballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Dans ce cas, nos conditions de montage entrent en vigueur. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

F

Attention:

Ne jamais orienter le pistolet sur quelqu'un. Dissolvant et diluant peuvent provoquer des brûlures. Avant des travaux de réparation décrocher constamment l'appareil du filet d'air.

Le pistelage doit s'effectuer dans un local non exposé à des produits inflammables (exemples, feu, cigarettes, lampes, etc. — produits dangereux). Le mélange contient un risque d'explosion. Au pistelage pour la sécurité, il est utile de porter un masque respiratoire conforme.

Achtung! Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. **1,1,1-Trichloräthan und Methylen-Chlorid** können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die oben genannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure verwenden.

Attention! The solvents **1,1,1-Trichloroethane and Methylene Chloride (Dichlormethane)** (sometimes called methylchloride) can chemically react with the aluminium used in most spray equipment, and these cups, to produce an explosion hazard. Read the label or data sheet for the material you intend to spray. Do not use any type of spray coating material containing these solvents. Do not use these solvents for equipment cleaning or flushing. If in doubt as to whether a material is compatible — contact your material supplier.

Attention: En cas d'utilisation de solvants ou de solution détergente à base d'hydrocarbure halogéné comme le **1,1,1 trichloréthane et le chlorure de méthylène**, il peut survenir des réactions chimiques (1,1,1 trichloréthane en présence de peu d'eau se transforme en acide chlorhydrique en cas d'utilisation du godet Alu, pistolets ainsi qu'au niveau de certaines pièces galvanisées. Ces pièces peuvent s'oxyder, dans des cas extrêmes, il peut survenir une réaction explosive. Utiliser uniquement des solvants et solutions détergentes ne comprenant pas les éléments cités plus haut. En cas de nettoyage, ne jamais utiliser de l'acide.